

**TRELO PASLAUGŲ TEIKIMO
BENDROSIOS SĄLYGOS**
2020.03.01 redakcija

**GENERAL CONDITIONS FOR THE PROVISION OF
TRELO SERVICES**
Version of 2020.03.01

1. Naudojamos sąvokos

1.1. Didžiąja raide rašomos sąvokos turi šias reikšmes, išskyrus atvejus, kai kitokią prasmę joms suteikia kontekstas:

1.1.1. **Vykdytojas** – TRELO, t.y. Trelo, UAB arba susijusi grupės įmonė, kaip nurodyta Užsakymo akte.

1.1.2. **Užsakovas** – fizinis ar juridinis asmuo, nurodytas Specialiųjų sąlygų 2.2 punkte.

1.1.3. **Šalis** – Vykdytojas ir Užsakovas; **Šalis** - Vykdytojas arba Užsakovas.

1.1.4. **Paslaugos** – specialių žinių reikalaujanti Vykdytojo veikla, nurodyta Šalių pasirašytame Užsakymo akte, tokia kaip transporto priemonių ir/ar kitos technikos techninė priežiūra ir remontas. Jeigu aiškiai nėra nurodyta kitaip, ši sąvoka neapima prekių tiekimo, kuris atliekamas pagal atskiras sutartis.

1.1.5. **Bendrosios sąlygos** – šios standartinės Vykdytojo teikiamų Paslaugų teikimo Užsakovui sąlygos.

1.1.6. **Specialiosios sąlygos** – Užsakovo su Vykdytoju papildomai suderintos Paslaugų teikimo sąlygos, papildančios/pakeičiančios Bendrąsias sąlygas.

1.1.7. **Užsakymo aktas** – abiejų Šalių pasirašytas Specialiųjų sąlygų 10.1 punkte (priede) nustatytos formos dokumentas, kuriame nurodomos konkrečios Vykdytojo Užsakovui teikiamos Paslaugos. Užsakovo Vykdytojui pateiktas užsakymas (įskaitant užsakymus telefonu ir/ar el. paštu), kurio turinys atitinka Specialiųjų sąlygų 10.1 punkte (priede) nustatytus reikalavimus, jį patvirtinus Vykdytojui, laikomas Užsakymo aktu.

1.1.8. **Užsakymas** – Paslaugų užsakymas, kai Užsakovo pageidaujamos Paslaugos (jų rezultatas) fiksuojamas Užsakymo akte, o kaina nurodoma fiksuota suma arba nustatoma pagal faktinį Vykdytojo sugaištą laiką užsakymo vykdymui, remiantis Šalių sutartu Paslaugų įkainiu.

1.1.9. **Technika** – Užsakymo akte ar jo priede nurodytos Užsakovo transporto priemonės ir/ar kita techninė įranga, kurioms pagal Sutartį bus atliekama techninė priežiūra ir/ar remontas (teikiamos Paslaugos).

1. Terms in use

1.1. Capitalized terms shall have the following meanings, unless the context otherwise requires:

1.1.1. **The Contractor** means TRELO, i.e. Trelo, UAB or an affiliated group company, as set out in the Order Sheet.

1.1.2. **The Customer** means a natural or a legal person referred to in Clause 2.2 of the Special Conditions.

1.1.3. **The Parties** mean the Contractor and the Customer; a **Party** means either the Contractor or the Customer.

1.1.4. **The Services** mean the Contractor's activities requiring special expertise, as listed in the Order Sheet signed by the Parties, such as maintenance and repair of vehicles and/or other machinery. This term shall not include supplies of goods under separate agreements, unless expressly stated otherwise.

1.1.5. **The General Conditions** mean these standard conditions for the provision of Services by the Contractor to the Customer.

1.1.6. **The Special Conditions** mean the conditions for the provision of the Services as further agreed between the Customer and the Contractor supplementing/replacing the General Conditions.

1.1.7. **The Order Sheet** means a document signed by both Parties in the form prescribed in Clause 10.1 (in Annex) of the Special Conditions, detailing the specific Services provided by the Contractor to the Customer. After its approval by the Contractor, an order which is placed by the Customer with the Contractor (including the one made by telephone and/or via e-mail) and the content of which complies with the requirements set out in Clause 10.1 (in Annex) of the Special Conditions, shall be considered an Order Sheet.

1.1.8. **The Order** means a Service Order where the Services (result thereof) requested by the Customer are recorded in the Order Sheet and the price is set therein as a fixed amount or is determined by the Contractor's according to actual time for the execution of the order based on the Service rate agreed by the Parties.

1.1.9. **The Machinery** means the Customer's vehicles and/or other technical equipment specified in the Order Sheet or its annex which shall be subject to the maintenance and/or repair (provision of Services) hereunder.

- 1.1.10. **Konfidenciali informacija** – reiškia bet kokią finansinę, techninę, veiklos, administracinę, verslo, korporatyvinę, komercinę ar bet kokią kitą informaciją bei duomenis, susijusius su bet kuria iš Šalių, bet kuriomis Šalies susijusiomis įmonėmis ir (arba) Šalių komerciniais santykiais, kuri pateikiama tai Šaliai arba jos įgaliotiems informacijos gavėjams žodžiu, vizualiai, raštu (įskaitant perdavimą elektroninėmis ar kitomis priemonėmis), nesvarbu, ar tokia informacija ir duomenys buvo pateikti prieš ar po šios Sutarties sudarymo. Be to, Konfidenciali informacija apima visą informaciją, įskaitant komercinių santykių ir paslaugų specifikacijas, verslo informaciją, *know how*, duomenis, technologijas, išradimus, dizainus, procesus, modelius, tyrimus, šios Sutarties sąlygas ir bet kokią informaciją susijusią su šia Sutartimi ir jos vykdymu. Konfidencialia informacija nelaikoma tokia informacija, kuri (i) buvo viešai žinoma iki šios Sutarties sudarymo; (ii) informacija apie Vykdytojo paslaugas ir kitus komercinius pasiūlymus, kuriuos Vykdytojas viešai skelbia/atkleidžia reklamos ar kitais tikslais savo nuožiūra; (iii) buvo Šalies sužinota iš konkrečiai nurodytų trečiųjų asmenų, kurių nesaisto joks konfidencialumo įsipareigojimas.
- 1.1.11. **Sutartis** – Bendrosios sąlygos ir Specialiosios sąlygos su visais jų priedais (įskaitant Užsakymo aktus), susitarimais dėl pakeitimo bei papildymo, pasirašytais Šalių.
- 1.2. Esant prieštaravimui ar neatitikimui tarp Bendrųjų sąlygų ir Specialiųjų sąlygų, taikomos Specialiųjų sąlygų nuostatos.
- 2. Paslaugos**
- 2.1. Vykdytojas įsipareigoja Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis teikti Užsakovo užsakytas Paslaugas, o Užsakovas įsipareigoja sumokėti už šias paslaugas Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte nustatyto dydžio atlyginimą. Sutarties galiojimo metu Užsakovo atstovas, nurodytas Specialiųjų sąlygų 6.2 punkte, gali kreiptis į Vykdytoją dėl konkrečių Paslaugų teikimo.
- 2.2. Kai Užsakovas kreipiasi į Vykdytoją dėl Paslaugų užsakymo, Užsakovas arba Vykdytojas Užsakovo vardu užpildo Užsakymo aktą, nurodant: (i) Užsakymo akte nurodytus Technikos identifikacinius duomenis; (ii) Paslaugų apimtį ir/ar rezultatą; (iii) Užsakymo įvykdymo datą arba vykdymo grafiką; (iv) kainą ir/ar atitinkamus įkainius; (v) kitas esmines Užsakymo sąlygas. Vykdytojas turi teisę paprašyti iš Užsakovo papildomos informacijos.
- 2.3. Užsakymo apimtis gali būti keičiama Bendrųjų sąlygų 2.2 punkte nurodyta tvarka. Be to, Užsakymo vykdymo procese paaiškėjus naujai informacijai apie Technikos būklę, jos gedimus bei su tuo susijusius Užsakovo poreikius, Vykdytojas gali pasiūlyti Užsakovui atlikti papildomus darbus, kurie, Vykdytojo nuomone, yra būtini sėkmingam Užsakymo įvykdimui, kartu nurodant
- 1.1.10. **The Confidential Information** means any financial, technical, operational, administrative, business, corporate, commercial or any other information and data relating to any of the Parties, any affiliated companies of the Party, and/or commercial relations between the Parties, provided to that Party or its authorized recipients in oral, visual or written form (including by electronic or other means), whether or not such information or data was presented before or after the conclusion of this Agreement. In addition, the Confidential Information shall cover all information, including specifications for commercial relationships and commercial services, business information, know-how, data, technology, inventions, designs, processes, models, research, the conditions hereof, and any information relevant to this Agreement and its implementation. The Confidential Information shall not include information that (i) was in the public domain prior to the conclusion hereof; (ii) information about the Contractor's services and other commercial offers made/disclosed by the Contractor for promotional or other purposes at its sole discretion; (iii) has been obtained by the Party from specified third parties not bound by any confidentiality obligation.
- 1.1.11. **The Agreement** means the General Conditions and the Special Conditions with all of their annexes (including the Order Sheets), the agreements on amendments and additions signed by the Parties.
- 1.2. In the event of a conflict or discrepancy between the General Conditions and the Special Conditions, the provisions of the Special Conditions shall prevail.
- 2. Services**
- 2.1. The Contractor shall render the Services ordered by the Customer pursuant to the conditions set forth herein, and the Customer shall pay a fee for such Services in the amount specified in the Special Conditions and/or the Order Sheet. During the term hereof, the Customer's representative named in Clause 6.2 of the Special Conditions may contact the Contractor for the provision of specific Services.
- 2.2. When the Customer applies to the Contractor regarding the order of the Services, the Customer or the Contractor acting on behalf of the Customer shall complete the Order Sheet specifying: (i) the Machinery identification data referred to in the Order Sheet; (ii) the scope and/or the result of the Services; (iii) the Order execution date or execution schedule; (iv) the price and/or the relevant rates; (v) other material conditions of the Order. The Contractor shall have the right to request the additional information from the Customer.
- 2.3. The scope of the Order may be changed pursuant to Clause 2.2 of the General Conditions. In addition, where the new information about the state of the Machinery, its breakdowns and the Customer's needs related thereto becomes apparent in the course of the Order execution process, the Contractor may offer the Customer any additional work which the Contractor considers

protingus terminus tokiems darbams atlikti bei tokių papildomų darbų kainą. Šalių susitarimas įforminamas raštu (įskaitant elektroninėmis priemonėmis, kuomet aiškiai fiksuojamas susitarimo turinys). Užsakovui atsisakius tokių papildomų darbų arba nesutinkant su Vykdytojo pasiūlytais terminais, Vykdytojas, šioje Sutartyje numatytais priemonėmis apie tai informavęs Užsakovą, turi teisę atsisakyti tęsti Užsakymo vykdymo darbus, jeigu neatlikus tokių papildomų darbų Užsakymo vykdymas Vykdytojui iš esmės pasunkėtų. Tokiu atveju Užsakovas privalo sumokėti tik už tuos Užsakymo darbus, kurie Vykdytojo jau buvo atlikti.

- 2.4. Užsakymas tampa privalomu Vykdytojui ir Užsakovui tik po to, kai abi Šalys pasirašo (patvirtina) atitinkamą Užsakymo aktą, kuris tampa sudėtine Sutarties dalimi.
- 2.5. Paslaugos paprastai teikiamos konkrečioje Vykdytojo Paslaugų teikimo vietoje nustatytais darbo valandomis, jeigu Šalys nesusitaria kitaip. Vykdytojas Paslaugas Užsakovui gali teikti ir ne Paslaugų teikimo vietoje (kelyje), kiekvienu konkrečiu atveju sudarant atskirą susitarimą dėl tokių Paslaugų teikimo sąlygų.

3. Paslaugų kaina ir mokėjimo tvarka

- 3.1. Paslaugų kaina nurodoma Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte. Paslaugų kaina gali būti nurodoma: (i) bendra (fiksuota) suma už Užsakyme nurodytą sutartą Paslaugų apimtį ar rezultatą arba (ii) nurodomas taikomas valandinis įkainis ar įkainis už atskirus darbus, o galutinė Paslaugų kaina apskaičiuojama pagal faktinį Vykdytojo paslaugų teikimo laiką ir/ar faktiškai atliktus atskirus darbus.
- 3.2. Už suteiktas Paslaugas Užsakovas moka Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte sutartais terminais, o jei tokie terminai atskirai neaptarti – pagal Vykdytojo pateiktą PVM sąskaitą-faktūrą, iškart po Paslaugų atlikimo, pasirašius Priėmimo-perdavimo aktą. Po Paslaugų suteikimo Vykdytojas turi teisę sulaukyti savo dispozicijoje turimą Užsakovo Techniką (neperduoti jos Užsakovui) iki tol, kol Užsakovas neapmoka už suteiktas Paslaugas.
- 3.3. Mokėjimas vykdomas į Vykdytojo banko sąskaitą arba grynais pinigais. Kai mokėjimas vykdomas bankiniu pavedimu, apmokėjimo diena laikoma ta diena, kai atitinkama lėšų suma įskaitoma Vykdytojo sąskaitoje.
- 3.4. Užsakovas įsipareigoja atsiskaityti su Vykdytoju už visas su Vykdytoju suderintas bei užsakytas Paslaugas bei prekes (detales). Ši Užsakovo pareiga galioja ir tuo atveju, jeigu iki Užsakymo įvykdymo pabaigos Užsakovas pakeičia Užsakymą arba atsisako nuo užsakytų prekių (detalių), nebent Šalys atskirai susitaria

necessary for the successful execution of the Order, by specifying reasonable time limits for such work to be done and the cost of such additional work. The agreement between the Parties shall be made in writing (including by electronic means, when the content of the agreement is clearly documented). Should the Customer refuse such additional work or disagree with the terms proposed by the Contractor, the Contractor, having informed the Customer by the means covered herein, shall have the right to refuse to continue the execution of the Order, if, without such additional work, the execution of the Order would be significantly more difficult for the Contractor. In such case, the Customer shall pay only for the Order works already performed by the Contractor.

- 2.4. The Order becomes binding on the Contractor and the Customer only after both Parties sign (approve) the respective Order Sheet, which shall form an integral part hereof.
- 2.5. The Services shall normally be provided at specific hours in the Contractor's place of Services, unless otherwise agreed by the Parties. The Contractor may also render the Services to the Customer in a place other than that of provision of the Services (on road), by concluding a separate agreement on a case-by-case basis with regard to the conditions of such Services.

3. Price of the Services and payment procedure

- 3.1. The price of the Services shall be stated in the Special Conditions and/or the Order Sheet. The price of the Services may be indicated: (i) as a total (fixed) amount for the agreed scope or result of the Services referred to in the Order, or (ii) as an applicable hourly rate or a rate for individual works, and the final price for the Services shall be calculated on the basis of the Contractor's actual time for the provision of the Services and/or the individual works actually performed.
- 3.2. The Customer shall pay for the Services rendered within the time limits agreed upon in the Special Conditions and/or the Order Sheet, and, if such time limits are not discussed separately, according to the VAT invoice issued by the Contractor, immediately after the Services are rendered and the Transfer and Acceptance Certificate is signed. After the provision of the Services, the Contractor shall have the right to withhold (not to transfer to the Customer) the Customer's Machinery at his disposal until the Customer pays for the Services provided.
- 3.3. The Payment shall be made to the Contractor's bank account or in cash. In the case of payment by bank transfer, the payment date shall be the date on which the relevant amount is credited to the Contractor's account.
- 3.4. The Customer undertakes to settle accounts with the Contractor for all the Services and goods (parts) agreed with and ordered from the Contractor. This obligation of the Customer shall also apply if the Customer changes the Order or renounces the ordered goods (parts) before the completion of the Order, unless the Parties separately

- dėl kitokios nepanaudotų prekių (detalių) apmokėjimo tvarkos.
- 3.5. Šalys savo piniginius įsipareigojimus vykdo viena kitai pilna apimtimi, įskaitymas leidžiamas tik esant kitos Šalies rašytiniam sutikimui.
- 4. Paslaugų teikimo vieta ir terminai**
- 4.1. Paslaugos teikiamos Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte nurodytoje vietoje, o jei tokia vieta atskirai nenurodyta – Vykdytojo patalpose.
- 4.2. Vykdytojas įsipareigoja suteikti Paslaugas Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte nustatytais terminais, o jei tokie terminai nenustatyti – per tokioms paslaugoms suteikti reikalingą protingą laikotarpį. Užsakovui vėluojant įvykdyti savo pareigas (pvz. teikti Vykdytojo reikalaujamą papildomą informaciją arba sukurti tinkamas sąlygas Paslaugų teikimui ir pan.) arba teikiant Paslaugas kilus kliūčių, kurių nei viena iš Šalių nenumatė, atitinkamai pratęsimi jų terminai. Bet kuriuo atveju Vykdytojas įsipareigoja dėti visas protingas pastangas atlikti Sutartyje numatytus darbus per nustatytus terminus.
- 5. Paslaugų teikimo tvarka**
- 5.1. Tais atvejais, kai Vykdytojas nustato, jog teikiant Paslaugas tam tikrų Užsakovo reikalavimų ar nurodymų vykdymas sudaro grėsmę teikiamų Paslaugų tinkamumui, Vykdytojas nedelsiant apie tai privalo įspėti Užsakovą. Jeigu Užsakovas, po to, kai buvo informuotas, nurodo Vykdytojui tęsti darbus pagal Užsakovo reikalavimus ar nurodymus, laikoma, jog Užsakovas prisiima visas su tuo susijusias rizikas.
- 5.2. Užsakovui paprašius, Vykdytojas privalo informuoti jį apie Paslaugų teikimo eigą.
- 5.3. Užsakovas privalo bendradarbiauti su Vykdytoju šios Sutarties vykdymo procese. Užsakovas yra atsakingas už tikslų Paslaugų poreikio suformulavimą ir įvardinimą Vykdytojui. Vykdytojui pareikalavus patikslinti Nustatytus reikalavimus, pateikti informaciją ar priimti sprendimą, Užsakovas privalo tai padaryti nedelsiant po to, kai yra gaunamas atitinkamas Vykdytojo paklausimas.
- 5.4. Užsakovas privalo perduoti Vykdytojui Techniką kartu su (i) Technikos nuosavybės arba disponavimo (naudojimo) teisę įrodančiu dokumentu ir (ii) Užsakymo akto originaliu egzemplioriumi.
- 5.5. Užsakovas privalo paruošti savo Techniką Paslaugų teikimui, išskyrus, kai toks Technikos paruošimas yra įtrauktas į Užsakymo aktą.
- agree on another procedure for the payment of unused goods (parts).
- 3.5. The Parties hereto shall settle their financial obligations in respect to each other in full and offset shall be permitted only with the written consent of the other Party.
- 4. Place and terms of the provision of Services**
- 4.1. The Services shall be provided at the location specified in the Special Conditions and/or the Order Sheet, or, if such location is not indicated separately, at the Contractor's premises.
- 4.2. The Contractor undertakes to render the Services within the time limits set out in the Special Conditions and/or the Order Sheet, or, if no such time limits are specified, within a reasonable period of time required to provide such Services. In the event of any delay in the performance of duties by the Customer (e.g. to provide additional information requested by the Contractor or to create appropriate conditions for the provision of the Services, etc.) or in the case of impediments to the provision of Services, which neither Party could foresee, the time limits for the performance of obligations shall be extended accordingly. In any case, the Contractor undertakes to make all reasonable efforts to perform the work provided for hereunder in a timely manner.
- 5. Procedure for the provision of the Services**
- 5.1. In cases where the Contractor determines that the fulfilment of certain requirements or instructions of the Customer in the course of provision of the Services threatens the suitability of the Services rendered, the Contractor shall immediately notify the Customer thereof. If the Customer, after having been informed, instructs the Contractor to continue the work pursuant to the Customer's requirements or instructions, the Customer shall be deemed to assume all risks related thereto.
- 5.2. The Contractor shall, at the Customer's request, inform him of the progress in the provision of the Services.
- 5.3. The Customer shall cooperate with the Contractor in the process of execution hereof. The Customer shall be responsible for the precise wording and indication to the Contractor of the need for the Services. Where the Contractor requires clarification of the Established requirements, the provision of information or decision-making, the Customer, having received a corresponding request from the Contractor, shall immediately do so.
- 5.4. The Customer shall hand over the Machinery to the Contractor together with (i) the document proving the right to own or dispose (use) of the Machinery and (ii) the original copy of the Order Sheet.
- 5.5. The Customer shall prepare its Machinery for the provision of the Services, unless such preparation of the Machinery is included in the Order Sheet.

- 5.6. Jeigu Vykdytojas negali pradėti, o pradėjęs negali tęsti Paslaugų teikimo dėl to, kad nėra atlikti tam tikri darbai arba nėra pašalintos tam tikros kliūtys ir tokių darbų atlikimas/kliūčių pašalinimas nėra įtrauktas į Užsakymo aktą, Užsakovas privalo kaip įmanoma greičiau, bet ne vėliau kaip per 2 (dvi) valandas po to, kai yra gaunamas atitinkamas Vykdytojo pranešimas, užtikrinti tokių darbų atlikimą arba kliūčių pašalinimą, arba, jeigu Vykdytojas su tuo sutinka, Užsakovo prašymu Vykdytojas gali pats atlikti tokius papildomus darbus, o Užsakovas privalo Vykdytojui už šiuos papildomus darbus sumokėti pagal Vykdytojo taikomą valandinį įkainį arba kitą Šalių iš anksto sutartą kainą.
- 5.6. If the Contractor is unable to start and, having started, cannot continue to provide the Services due to the fact that certain work has not been completed or certain obstacles have not been removed and the performance of such work/removal of such obstacles is not included in the Order Sheet, the Customer shall, as soon as possible, but not later than 2 (two) hours after receipt of the relevant notice from the Contractor, ensure the execution of such work or the removal of such obstacles, or, if the Contractor agrees thereto, the Contractor may carry out such additional work himself at Customer's request, and the Customer shall pay the Contractor for this additional work at the hourly rate charged by the Contractor or at any other price agreed in advance between the Parties.
- 5.7. Vykdytojas turi teisę Paslaugų teikimui savo nuožiūra pasitelkti subrangovus. Subrangovams patikėtų darbų apimtį nustato Vykdytojas. Vykdytojas atsako Užsakovui už subrangovų prievolių neįvykdymą ar netinkamą vykdymą.
- 5.7. The Contractor shall have the right to engage the subcontractors for the provision of the Services at his sole discretion. The scope of work entrusted to subcontractors shall be determined by the Contractor. The Contractor shall be liable to the Customer for failure to perform or improper performance of obligations of the subcontractors.
- 5.8. Užsakovas turi teisę atšaukti Užsakymą ne vėliau kaip per 2 (dvi) dienas nuo Užsakymo pateikimo, apie tai raštu pranešdamas Vykdytojui, tačiau privalo sumokėti Vykdytojui už iki Užsakymo atšaukimo atliktų darbų dalį, taip pat už Vykdytojo užsakytas/ nupirktas Užsakymo įvykdymui reikalingas detales bei po Užsakymo atšaukimo Vykdytojo atliktus darbus, kuriuos Vykdytojas turėjo neišvengiamai atlikti, kad Techniką būtų įmanoma grąžinti Užsakovui (pvz. transporto priemonės surinkimas, nebaigtų montuoti detalių išėmimas ir t.t.).
- 5.8. The Customer shall be entitled to cancel the Order not later than 2 (two) days from the date of placing the Order by notifying the Contractor thereof in writing, but shall pay the Contractor for the part of work performed prior to the cancellation of the Order, as well as for the parts ordered/purchased by the Contractor that were required for the fulfilment of the Order and for the work performed by the Contractor after the cancellation of the Order that the Contractor had to inevitably complete so that the Machinery could be returned to the Customer (e.g. assembly of a vehicle, removal of the parts whose installation is in progress, etc.).
- 6. Paslaugų priėmimas-perdavimas**
- 6. Transfer and Acceptance of the Services**
- 6.1. Paslaugos priimamos ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną po to, kai Vykdytojas informuoja Užsakovą apie tai, jog Paslaugos yra atliktos. Paslaugų priėmimas-perdavimas yra įforminamas Šalims pasirašant priėmimo-perdavimo aktą.
- 6.1. The Services shall be accepted not later than 1 (one) business day after the Contractor informs the Customer that the Services have been rendered. The transfer and acceptance of the Services shall be formalized by signing the transfer and acceptance certificate by the Parties.
- 6.2. Užsakovas turi teisę atsisakyti priimti Paslaugas tik jei jų priėmimo-perdavimo metu nustatoma dėl Vykdytojo kaltės atsiradusių Paslaugų (jų rezultatų) trūkumų arba konstatuojama, kad neatliktas bent vienas iš darbų, nurodytų Užsakymo akte ir dėl to Technika negali būti naudojami pagal paskirtį arba neatitinka būklės, kuri turėjo būti pasiekta po Paslaugų atlikimo. Tokie Paslaugų trūkumai nurodomi priėmimo-perdavimo akte ir Vykdytojas privalo juos per protingą laiką pašalinti. Pašalinus Paslaugų trūkumus, kartojama Bendrųjų sąlygų 6.1 punkte nustatyta Paslaugų priėmimo-perdavimo procedūra ir priėmimo-perdavimo akte pažymima apie trūkumų pašalinimą.
- 6.2. The Customer shall be entitled to refuse to accept the Services only if any defects in the Services (results thereof) arising from the Contractor's fault are detected at the time of the transfer and acceptance thereof, or if any work specified in the Order Sheet is not performed and thus the Machinery may not be used for its intended purpose or is in a condition that should have been attained after the completion of the Services. Such defects in the Services shall be detailed in the transfer and acceptance certificate and shall be remedied by the Contractor within a reasonable time. After elimination of defects in the Services, the procedure for the transfer and acceptance of the Services set forth in Clause 6.1 of the General Conditions shall be repeated and the elimination of defects shall be noted in the transfer and acceptance certificate.
- 6.3. Kiti dėl Vykdytojo kaltės atsiradę trūkumai, kuriems esant Technika ir/ar Paslaugų rezultatai gali būti
- 6.3. The remaining defects arising due to the fault of the Contractor, in the presence of which the Machinery

naudojami pagal paskirtį, šalinami per atskirai Šalių suderintus terminus. Trūkumai, atsiradę ne dėl Vykdytojo kaltės, šalinami Užsakovo sąskaita, taikant standartinius Vykdytojo įkainius, nurodytus Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte.

6.4. Apie atsisakymą pasirašyti Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą Užsakovas privalo nedelsiant pranešti Vykdytojui, raštu nuroydamas tokio atsisakymo priežastis. Jeigu Užsakovas vengia arba atsisako priimti Paslaugas nepateikdamas motyvuoto atsisakymo, tokiu atveju Vykdytojas surašo vienašališką Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą ir tokiu atveju laikoma, kad Paslaugos yra tinkamai perduotos Užsakovui nuo vienašališko priėmimo-perdavimo akto surašymo momento.

6.5. Iki Paslaugų priėmimo Užsakovas neturi teisės naudoti jų rezultatų (Technikos, kuriai buvo teikiamos Paslaugos) savo verslo tikslais. Jeigu Užsakovas naudoja nepriimtas Paslaugas (jų rezultatus) verslo tikslais, laikoma, jog Užsakovas tokias Paslaugas priėmė kaip tinkamas.

6.6. Po Paslaugų perdavimo Užsakovui, Užsakovui pereina atitinkamų Paslaugų rezultatų atsitiktinio žuvimo ar sugedimo rizika. Pasirašius priėmimo-perdavimo aktą Užsakovas netenka teisės reikšti jokių pretenzijų dėl Paslaugų kokybės, išskyrus atvejus, kai atliktoms Paslaugoms yra suteikiama Vykdytojo garantija.

6.7. Technika grąžinama Užsakovui (Užsakovo atstovui) kartu su visais Technikos dokumentais, kuriuos Užsakovas buvo perdavęs Vykdytojui kartu su Technika.

7. Paslaugų kokybė ir garantija

7.1. Paslaugų rezultatams Vykdytojas suteikia Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte nurodytos trukmės ir apimties garantiją. Jei Užsakymo akte garantija atskirai neaparta, suteikiama 6 (šešių) mėnesių garantija, kurios metu Vykdytojas savo sąskaita šalina po priėmimo-perdavimo nustatytus arba priėmimo-perdavimo metu buvusius paslėptus dėl nekokybiško Paslaugų teikimo atsiradusius trūkumus. Trūkumus ar gedimus gali šalinti tik pats Vykdytojas savo Paslaugų teikimo vietose arba Vykdytojo paskirti tretieji asmenys, su kuriais Vykdytojas dėl to susitaria. Garantijos terminas pradedamas skaičiuoti nuo Paslaugų perdavimo Užsakovui momento.

7.2. Garantija netaikoma trūkumams, atsiradusiems dėl: (i) Technikos trūkumų, neatskleistų Vykdytojui Užsakymo pateikimo metu; arba (ii) tikslaus Užsakovo reikalavimų vykdymo, po to, kai Užsakovas buvo įspėtas apie galimą trūkumų atsiradimą; arba (iii) kai tokie trūkumai atsirado

and/or the results of the Services may be used for their intended purpose, shall be eliminated at a time separately agreed by the Parties. Defects that arose not through the fault of the Contractor shall be remedied at the expense of the Customer, according to the standard prices of the Contractor specified in the Special Conditions and/or the Order Sheet.

6.4. The Customer shall immediately notify the Contractor of the refusal to sign the Service transfer and acceptance certificate, specifying the reasons for such refusal in writing. Should the Customer avoid or refuse to accept the Services without giving a reasoned refusal, the Contractor shall draw up a unilateral transfer and acceptance certificate of the Services, in which case the Services shall be deemed to have been properly transferred to the Customer from the moment of drawing up a unilateral transfer and acceptance certificate.

6.5. Until the acceptance of the Services, the Customer shall not be entitled to use the results thereof (the Machinery in respect of which the Services were rendered) for their own business purposes. If the Customer uses unacceptable Services (results thereof) for business purposes, the Customer shall be deemed to have accepted such Services as eligible.

6.6. After the Services are handed over to the Customer, the risk of accidental loss or damage of the relevant Service results shall pass to the Customer. Upon signing the transfer and acceptance certificate, the Customer loses the right to make any claims as to the quality of the Services, except for the Services performed under the Contractor's warranty.

6.7. The Machinery shall be returned to the Customer (representative thereof) together with all Machinery-related documents that the Customer handed over to the Contractor along with the Machinery.

7. Quality and warranty of the Services

7.1. As for the results of the Services, the Contractor provides a warranty of the duration and scope specified in the Special Conditions and/or the Order Sheet. Where the warranty is not separately discussed in the Order Sheet, a 6 (six) month warranty is granted, during which the Contractor shall, at his own expense, remedy any defects identified after the transfer and acceptance or any latent defects present at the time of the transfer and acceptance that arose as a result of low-quality provision of the Services. The defects or damages may only be remedied by the Contractor at places wherein he provides Services or by third parties appointed by the Contractor, with whom the Contractor agrees thereon. The warranty period starts from the moment the Services are transferred to the Customer.

7.2. The warranty shall not apply to defects arising: (i) in connection with the Machinery defects that were not disclosed to the Contractor at the time of placing the Order; or (ii) as a result of the precise fulfilment of the Customer's requirements after the Customer has been

dėl Užsakovo ar jo darbuotojų kaltės, arba trečių asmenų veiksmų ar nenugalimos jėgos aplinkybių; (iv) Užsakovo ar trečiųjų asmenų atliktų Technikos pakeitimų; arba (vi) kitų, nuo Vykdytojo nepriklausančių veiksmų, apie kuriuos Vykdytojas nežinojo ir negalėjo žinoti, o Užsakovas Vykdytojo apie juos neinformavo.

7.3. Garantija netaikoma panaudotoms prekėms (detalėms) ir su jų sumontavimu/išmontavimu ir pan. susijusioms Vykdytojo Paslaugoms, išskyrus kai Šalys dėl to raštu susitaria kitaip.

7.4. Garantiniu laikotarpiu Vykdytojas trūkumus imasi šalinti nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo garantinės Technikos pristatymo į Vykdytojo Paslaugų teikimo vietą dienos, su sąlyga, kad yra visos tam reikalingos sąlygos, įskaitant reikalingų naujų/pakeitinių detalių pristatymą į Vykdytojo Paslaugų teikimo vietą.

8. Atsakomybė

8.1. Jeigu dėl Vykdytojo kaltės praleidžiamas Užsakymo įvykdymo terminas, Vykdytojas, po Užsakovo raštiško reikalavimo privalo mokėti Užsakovui 0,02% delspinigių už kiekvieną praleistą dieną, skaičiuojant nuo laiku neatliktų darbų kainos, bet ne daugiau kaip 30% nuo konkretaus Užsakymo akto kainos.

8.2. Vykdytojas įsipareigoja atlyginti tiesioginius Užsakovo nuostolius, kuriuos sąlygotų šios Sutarties neįvykdymas arba netinkamas įvykdymas dėl Vykdytojo kaltės. Bet koku atveju Vykdytojo atsakomybė pagal šią Sutartį negali viršyti atlyginimo, kurį jis gavo iš Užsakovo už tas Paslaugas, kurios jau buvo atliktos iki tokių nuostolių atsiradimo momento (maksimali atsakomybės riba).

8.3. Užsakovui praleidus apmokėjimo už Paslaugas terminą, jis, Vykdytojui pareikalavus raštu, privalo sumokėti Vykdytojui 0,02% palūkanas už kiekvieną praleistą dieną, skaičiuojant nuo laiku nesumokėtos sumos.

8.4. Jeigu Užsakovas laiku nevykdo Sutartyje numatytų savo įsipareigojimų ir dėl to nukeliamas Užsakymo atlikimo terminas daugiau kaip 2 (dviem) darbo dienoms, Užsakovas, Vykdytojui pareikalavus, privalo sumokėti Vykdytojui atitinkamą dalį Užsakymo kainos, proporcingą iki tol įvykdytai Užsakymo daliai.

9. Už Sutarties vykdymą atsakingų asmenų paskyrimas

warned of the possible occurrence of defects; or (iii) through the fault of the Customer or its employees, or the actions of third parties or force majeure circumstances; (iv) from the changes made to the Machinery by the Customer or third parties; or (vi) due to other reasons beyond the Contractor's control which the Contractor was not and could not have been aware of and which the Contractor did not inform the Contractor thereof.

7.3. The warranty shall not cover the used goods (parts) and the Contractor's Services related to the installation/disassembly thereof, etc., unless otherwise agreed in writing between the Parties.

7.4. During the warranty period, the Contractor shall remedy the defects immediately, but no later than 5 (five) business days from the date of delivery of the Warranty Machinery to the place of provision of the Services by the Contractor, provided that all necessary conditions are met, including delivery of all required new/replacement parts to the place of provision of the Services by the Contractor.

8. Liability

8.1. If the deadline for the fulfilment of the Order is missed due to the fault of the Contractor, the Contractor shall, upon the Customer's written request, pay the Customer a default interest of 0.02% of the cost of work not completed on time for each day of delay, but not more than 30% of the price of a particular Order Sheet.

8.2. The Contractor undertakes to indemnify the Customer for direct losses caused by the non-performance or improper performance hereof due to the Contractor's fault. In any event, the Contractor's liability hereunder shall not exceed the remuneration it has received from the Customer for Services that have already been performed prior to the occurrence of such losses (maximum limit of liability).

8.3. If the Customer is late in payment for the Services, it shall, at the Contractor's written request, pay to the Contractor a default interest of 0.02% of the outstanding amount for each day of delay, calculated from the amount not paid on time.

8.4. If the Customer fails to fulfil its obligations hereunder in a timely manner and therefore the deadline for completing the Order is postponed by more than 2 (two) business days, the Customer shall, at the Contractor's request, pay the Contractor a relevant part of the Order price proportional to the part of the Order executed in the meantime.

9. Appointment of persons responsible for the performance of the Agreement

- 9.1. Užsakovas ir Vykdytojas paskiria atsakingus už šios Sutarties vykdymą asmenis, kurie nurodomi Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte. Šalių paskirti atstovai yra įgalioti Šalių vardu priimti sprendimus, susijusius su konkrečiu Užsakymo įgyvendinimu, pakeitimu ir/ar papildymu.
- 9.2. Jeigu Vykdytojas arba Užsakovas pakeičia savo atstovą, Vykdytojas arba Užsakovas atitinkamai privalo nedelsiant tinkamai informuoti kitą Šalį apie savo atstovo pakeitimą.
- 10. Nenugalima jėga**
- 10.1. Nė viena iš Sutarties Šalių neatsako už prisiimtą įsipareigojimą visiškai ar dalinai neįvykdymą, jeigu ji įrodo, kad įsipareigojimą neįvykdė dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad protingomis pastangomis negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (*Force majeure*).
- 10.2. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis yra laikomos aplinkybės, nurodytos Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Šios Sutarties tikslais nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomi ir Lietuvos Respublikos ar kitų užsienio valstybių nustatyti apribojimai transporto technikos, atsarginių dalių ir panašios įrangos importui/eksportui, taip pat atitinkamos kvalifikacijos specialistų, kompetentingų atlikti tam tikras užduotis teikiant Paslaugas pagal šią Sutartį, nebuvimas ar drastiškas sumažėjimas rinkoje, dėl ko Vykdytojas negali įvykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį.
- 11. Konfidencialumas**
- 11.1. Šalys įsipareigoja neplatinti ir neatskleisti Konfidencialios informacijos. Ši įsipareigojimą pažeidusi Šalis privalo atlyginti kitos Šalies dėl tokio pažeidimo patirtus nuostolius. Šio konfidencialumo įsipareigojimo pažeidimu nelaikomas tokios informacijos atskleidimas valstybės institucijoms, kai to reikalauja teisės aktai, Šalių teisės konsultantams, auditoriams, kurie *ex officio* yra įpareigoti išlaikyti konfidencialumą.
- 12. Asmens duomenys**
- 12.1. Visus iš Užsakovo gautus asmens duomenis Vykdytojas naudoja tik šios Sutarties vykdymo tikslais, t.y. tik užtikrinti tinkamą Paslaugų teikimą Užsakovui.
- 12.2. Vykdytojas turi teisę be atskiro Užsakovo sutikimo Užsakovo valdomus asmens duomenis ir kitą su šia Sutartimi susijusią informaciją perduoti draudimo bendrovei draudiminių įvykių/draudimo santykių administravimo tikslais bei skolų administravimo/išieškojimo paslaugas teikiantiems tretiesiems asmenims – skolų administravimo tikslais.
- 9.1. The Customer and the Contractor shall designate the persons responsible for the execution hereof, who shall be specified in the Special Conditions and/or the Order Sheet. The representatives appointed by the Parties shall be authorized to take decisions on behalf of the Parties regarding the implementation, amendment and/or addition of a specific Order.
- 9.2. If the Contractor or the Customer change their representative, the Contractor or the Customer shall, as appropriate, immediately inform the other Party of the change of their representative.
- 10. Force majeure**
- 10.1. None of the Parties shall be held liable for non-performance of any obligations hereunder if they manage to prove that such non-performance is attributable to extraordinary circumstances beyond their control and could not be reasonably foreseen by the Parties and the Parties were unable to prevent neither the circumstances, nor the ensuing consequences (*Force majeure*).
- 10.2. The force majeure circumstances mean the circumstances referred to in the Rules for Release from Liability in Case of Force Majeure approved by Resolution No 840 of 15 July 1996 of the Government of the Republic of Lithuania. For the purpose hereof, force majeure shall be deemed to constitute restrictions imposed by the Republic of Lithuania or other foreign countries on the import/export of transport equipment, spare parts and similar equipment, as well as the absence of or drastic lack in the market of appropriately qualified specialists competent to perform certain tasks in the course of provision of the Services hereunder, which prevents the Contractor from fulfilling its obligations hereunder.
- 11. Confidentiality**
- 11.1. The Parties undertake not to distribute or disclose the Confidential Information. The Party in breach of this obligation shall be liable for damages sustained by the other Party for such breach. Disclosure of such information to public authorities, when required by law, to the Parties' legal advisers, auditors who are *ex officio* obliged to maintain confidentiality, shall not be considered a breach of this obligation of confidentiality.
- 12. Personal data**
- 12.1. The Contractor shall use all personal data received from the Customer only for the purposes hereof, i.e. only to ensure a proper provision of Services to the Customer.
- 12.2. The Contractor shall have the right, without separate consent of the Customer, to transfer the Customer's personal data and other information related hereto to the insurance company for the purpose of administering insured events/insurance relations and to the third parties providing debt administration/recovery services for the purpose of debt administration.

- 12.3. Jeigu pagal šią Sutartį teikiant Paslaugas Vykdytojas Užsakovo vardu, naudai ir pagal jo nurodymus *inter alia* renka, saugo, naudoja ar kitu būdu tvarko asmens duomenis, tokiu atveju Šalis sudaro atskirą susitarimą dėl asmens duomenų tvarkymo, kuris bus pridedamas prie šios Sutarties.
- 13. Sutarties galiojimas ir nutraukimas**
- 13.1. Specialiosios sąlygos kartu su Bendrosiomis sąlygomis sudaro Šalis saistančią Sutartį. Šalių sudaryta Sutartis galioja iki Specialiųjų sąlygų 5.1 punkte nurodyto termino, o jeigu jis nenurodytas - neterminuotai.
- 13.2. Sutartis gali būti nutraukta:
- 13.2.1. Šalių tinkamai įformintu susitarimu, kuriame Šalis privalo susitarti dėl atsiskaitymo už suteiktas Paslaugas ar jų dalį ir visų kitų klausimų, susijusių su Sutarties nutraukimu, įskaitant teisinės Sutarties nutraukimo pasekmes;
- 13.2.2. vienašališkai, nesikreipiant į teismą/arbitražą, bet kurios Šalies iniciatyva, nenurodant priežasties ir tinkamai įspėjus kitą Šalį ne vėliau kaip prieš 60 (šešiasdešimt) dienų iki Sutarties nutraukimo;
- 13.2.3. vienašališkai, nesikreipiant į teismą ir tinkamai įspėjusi kitą Šalį ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų iki Sutarties nutraukimo, kai kita Šalis nevykdo ar netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus ir per įspėjimo terminą, nurodyto pažeidimo neištaiso. Tokiu atveju Sutartis bus laikoma automatiškai nutraukta suėjus įspėjime dėl Sutarties pažeidimo nurodytam pažeidimo ištaisymo terminui;
- 13.2.4. vienašališkai, nesikreipiant į teismą ir nedelsiant tinkamai įspėjusi kitą Šalį, kai kitai Šaliai iškeliama bankroto byla arba pradedamas bankroto procesas ne teismo tvarka, Šalis likviduojama, restruktūrizuojama, sustabdo ūkinę veiklą ar susidaro kita analogiška situacija.
- 13.3. Nutraukiant Sutartį ar Užsakymą Užsakovas privalo sumokėti Vykdytojui už iki Sutarties ar Užsakymo nutraukimo dienos faktiškai suteiktas Paslaugas.
- 14. Pranešimai ir kitos sąlygos**
- 14.1. Visa su šia Sutartimi susijusi korespondencija, įskaitant ir pranešimus bei PVM sąskaitas-faktūras, Užsakovui gali būti siunčiami elektronine forma, t.y. Specialiųjų sąlygų 2.2.6 ir 6.2 punktuose nurodytais vienu ar keliais elektroninio pašto adresais.
- 14.2. Bet kokie Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja, tik jei yra sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių. Visi šios Sutarties priedai yra neatskiriama jos dalis.
- 12.3. If, as part of the provision of the Services hereunder, the Contractor collects, stores, uses, or otherwise processes personal data on behalf of, for the benefit of, or under the instructions of the Customer, the Parties shall enter into a separate agreement on the processing of personal data that will be attached hereto.
- 13. Validity and termination of the Agreement**
- 13.1. The Special Conditions together with the General Conditions shall form a binding agreement between the Parties. The Agreement concluded by the Parties shall be valid for the term specified in Clause 5.1 of the Special Conditions or, if not specified, for an indefinite period.
- 13.2. The Agreement may be terminated:
- 13.2.1. by a duly executed agreement between the Parties, where the Parties shall agree on the settlement for all or part of the Services and on any other issues related to the termination hereof, including the legal consequences of the termination hereof;
- 13.2.2. unilaterally, without recourse to the court/arbitration, at the initiative of either Party without giving reason and with due notice to the other Party thereof at least 60 (sixty) days prior to the termination hereof;
- 13.2.3. unilaterally, without recourse to the court and with due notice to the other Party thereof at least 30 (thirty) calendar days prior to the termination hereof, where the other Party fails to perform or improperly performs its contractual obligations and does not correct the specified violation within the notice period. In such a case, the Agreement shall be deemed automatically terminated upon the expiry of the time period for correcting the violation indicated in the notice of violation hereof;
- 13.2.4. unilaterally, without recourse to the court, and promptly giving a proper notice to the other Party thereof in the event of insolvency or out-of-court bankruptcy, liquidation, restructuring, suspension or other similar situation of the other Party.
- 13.3. Upon termination hereof or the Order, the Customer shall pay the Contractor for the Services actually provided until the date of termination hereof or the Order.
- 14. Notices and other provisions**
- 14.1. All correspondence relating hereto, including notices and VAT invoices, may be sent to the Customer electronically, i.e. to one or more e-mail addresses specified in Clauses 2.2.6 and 6.2 of the Special Conditions.
- 14.2. Any amendments and supplements hereto shall be valid only if made in writing and signed by both Parties. All Annexes hereto shall form an integral part hereof.

- 14.3. Vykdytojas turi teisę bet kada savo nuožiūra visas teises ir pareigas pagal šią Sutartį arba jų dalį, be atskiro Užsakovo sutikimo, perduoti savo susijusiam asmeniui (Trello grupės įmonei). Jei Užsakovas šioje Sutartyje nustatytais terminais už gautas Paslaugas neatsiskaito su Vykdytoju, Vykdytojas turi teisę (i) savo nuožiūra disponuoti Užsakovo skola kaip turtu, įskaitant tokios skolos (reikalavimo teisės) perleidimą kaip atlyginimą tretiesiems asmenims; (ii) savo nuožiūra perduoti ar kitaip perleisti Užsakovo skolą trečiajam asmeniui, kuris užsiima skolų išieškojimu; (iii) savo nuožiūra disponuoti Vykdytojo dispozicijoje esančia Užsakovo Technika iki tol, kol bus visiškai grąžinta Užsakovo skola. Visos su skolų išieškojimu susijusios papildomos išlaidos, įskaitant ir užmokestį trečiajam asmeniui, užsiimančiam skolų išieškojimu, tenka Užsakovui.
- 14.4. Kiekvienas ginčas, kylantis iš šios Sutarties ar su ja susijęs, galutinai sprendžiamas arbitražu Vilniaus komercinio arbitražo teisme pagal Arbitražo procedūros reglamentą. Visi procesiniai dokumentai šalims bus siunčiami elektroniniu paštu šioje Sutartyje nurodytais adresais. Arbitražo teismo arbitrų bus vienas. Arbitražo vieta – Vilnius, Lietuva. Arbitražiniame procese bus vartojama anglų arba lietuvių kalba (Vykdytojo pasirinkimu). Ginčui taikytina Lietuvos Respublikos materialinė teisė.
- 14.3. The Contractor shall have the right at any time, at its sole discretion, to assign all or part of its rights and obligations hereunder to its affiliate (Trello group company) without the Customer's express consent. If the Customer fails to pay the Contractor for the Services received within the time limits specified herein, the Contractor shall be entitled (i) to use the Customer's debt as an asset, including assignment of such debt (right of claim) as remuneration to third parties; (ii) to sell or otherwise transfer the Customer's debt to a third party engaged in debt collection at its sole discretion; (iii) to use, at its sole discretion, the Customer's Machinery at the disposal of the Contractor until the Customer's debt is repaid in full. All additional costs related to debt collection, including fees to third parties involved in the debt recovery, shall be borne by the Customer.
- 14.4. Any dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be finally settled by arbitration at the Vilnius Court of Commercial Arbitration pursuant to the Rules of Arbitration. All procedural documents shall be sent to the parties by e-mail to the addresses provided herein. The number of arbitrators shall be one. The venue of arbitration shall be Vilnius, Lithuania. The language of arbitration shall be English or Lithuanian (at the choice of the Contractor). The substantive law of the Republic of Lithuania shall be applicable to the dispute.